

14.01.2025 TARİHLİ
(ON 14.01.2025.)

- (1) MEDİPOLİTAN SAĞLIK VE EĞİTİM HİZMETLERİ A.Ş
ve
(2) AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC.
LTD. ŞTİ..

SAĞLIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ
HEALTHCARE SERVICES AGREEMENT

İşbu Sözleşme (metinde "Sözleşme" olarak anılacaktır) 14.01.2025 tarihinde aşağıdaki taraflarca akdedilmiştir;

1. TARAFLAR:

(1) MEDİPOLİTAN SAĞLIK VE EĞİTİM HİZMETLERİ A.Ş (metinde "Medipol" olarak anılacaktır)

ÖZEL MEDİPOL MEGA HASTANELER KOMPLEKSİ

Adres: Göztepe Mah. 2309. Sok. No:6 34218 Bağcılar-İstanbul
Telefon: 444 70 44
Email: international@medipol.com.tr
Vergi Dairesi/ Numarası: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

ÖZEL İSTANBUL MEDİPOL HASTANESİ

Adres: Koşuyolu Mahallesi Lambacı Sokak No:2/1 Kadıköy/İstanbul
Telefon: 444 70 44
Email: intkosuyolu@medipol.com.tr
Vergi Dairesi/ Numarası: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

ÖZEL BAHÇELİEVLER MEDİPOL HASTANESİ

Adres: Çobançeşme Mahallesi, Fatih Caddesi, No: 1/8, Bahçelievler, 34196 İstanbul
Telefon: 0212 454 46 00
Email: intbahcelievler@medipol.com.tr
Vergi Dairesi/ Numarası: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

ÖZEL MEDİPOL ACIBADEM HASTANESİ

Adres: Acibadem Mah. Şehit Emin Çölen Sok. No: 18 Kadıköy/İstanbul
Telefon: 0216 544 11 11
Email: intacibadem@medipol.com.tr
Vergi Dairesi/ Numarası: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

(2) AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC. LTD.ŞTİ.(metinde **Şirket** olarak anılacaktır)

Adres:İzzetpaşa Mah. Yeni Yol Cad. No:3/228 Şişli/İSTANBUL
Telefon:05318730095
E-mail: muhasebe@al-khalidi.com
VergiDairesi/VergiNumarası: 0012696246Kağıthane vergi dairesi

This **Agreement** (hereinafter referred to as the "**Agreement**") is entered into on 14.01.2025. by the following parties;

1. PARTIES:

(1) MEDIPOLİTAN HEALTH AND EDUCATION SERVICES INC. (referred to as "**Medipol**" in the text)

PRIVATE MEDİPOL MEGA COMPLEX OF HOSPITALS

Address: Göztepe Mah. 2309. Sok. No:6 34218 Bağcılar-İstanbul
Phone No: 444 70 44
Email: international@medipol.com.tr
Tax Office/ Number: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

PRIVATE İSTANBUL MEDİPOL HOSPITAL

Address: Koşuyolu Mahallesi Lambacı Sokak No:2/1 Kadıköy/İstanbul
Phone No: 444 70 44
Email: intkosuyolu@medipol.com.tr
Tax Office/ Number: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

PRIVATE BAHÇELİEVLER MEDİPOL HOSPITAL

Address: Çobançeşme Mahallesi, Fatih Caddesi, No: 1/8, Bahçelievler, 34196 İstanbul
Phone No: 0212 454 46 00
Email: intbahcelievler@medipol.com.tr
Tax Office/ Number: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

PRIVATE MEDİPOL ACIBADEM HOSPITAL

Address: Acibadem Mah. Şehit Emin Çölen Sok. No: 18 Kadıköy/İstanbul
Phone No: 0216 544 11 11
Email: intacibadem@medipol.com.tr
Tax Office/ Number: Anadolu Kurumlar/ 6200443970

(2) AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC. LTD.ŞTİ (hereinafter referred to as the **Company**)

Address: İzzetpaşa Mah. Yeni Yol Cad. No:3/228 Şişli/İSTANBUL
PhoneNo:05318730095
E-mail: muhasebe@al-khalidi.com
TaxOffice/TaxNumber: 0012696246Kağıthane vergi dairesi

Taraflar, yukarıda adreslerini tebligata esas adres olarak kabul ettiklerini ve bu adrese yapılacak her türlü tebligatın geçerli sayılacağını, adresini değiştiren tarafın derhal yeni bir tebligat adresi belirleyerek bunu derhal karşı tarafa bildireceğini, aksi halde, belirtilen adreslere yapılan her türlü tebligatın geçerli olacağını beyan, kabul ve taahhüt ederler.

2. TANIMLAR:

2.1. Bu Sözleşmenin bir başka bölümünde yer alan tanımlara ek olarak, bu maddede yer alan tanımlar ve yorum kuralları, Sözleşmenin tamamında ve yorumunda geçerlidir.

"Medipol" Medipolitan Sağlık ve Eğitim Hizmetleri A.Ş., ve sağlık hizmeti sunan hastane ve birimlerini ifade eder;

"Hasta" Sağlık hizmetine ihtiyaç duyan ve bu sözleşme kapsamında yer alan yabancı ülke ya da ülkelerden Şirket tarafından tedavi amaçlı olarak Medipol'e yönlendirilecek ya da gelmesine aracılık edilen ve yurtdışı cari fiyatlarla hizmet alan kişiyi ifade eder;

"Şirket" Hasta'nın yurtdışı cari fiyatlarla sağlık hizmeti almak amacıyla Medipol'e yönlendirilmesi ya da gelmesine aracılık eden, Sözleşme'de yer alan borçları ifa eden kişiyi ifade eder;

"Sözleşme" Medipol ile Şirket arasında akdedilen işbu sözleşmeyi ifade eder;

"İlgili Ülke" Şirket'in bu sözleşme kapsamında faaliyetlerini yürüteceği ülke olan orta doğu.'ı ifade eder;

The parties declare, accept and undertake that they accept the above addresses as the address for notification and that any notification to be made to this address will be deemed valid, and that the party changing its address will immediately determine a new notification address and notify the other party immediately, otherwise, all kinds of notifications made to the specified addresses will be valid.

2. DEFINITIONS:

2.1. In addition to the definitions contained elsewhere in this Agreement, the definitions and rules of interpretation contained in this clause shall govern the entire Agreement and its interpretation.

"Medipol" refers to Medipolitan Health and Education Services Inc. and its hospitals and units providing health services;

"Patient" refers to the person who needs health service and who will be directed or mediated by the Company to Medipol for treatment purposes from the foreign country or countries covered by this contract and who receives service at foreign current prices;

"Company" refers to the person who mediates the patient's referral or arrival to Medipol for the purpose of receiving health services at current prices abroad and performs the debts in the Agreement;

"Agreement" refers to this Agreement concluded between Medipol and the Company;

"Relevant Country" means MIDDLE EAST the country where the Company will carry out its activities under this agreement;

"Bağılı Şirket" o kişi tarafından "Şirket"in kontrol edildiği veya o kişi ile ortak bir şekilde "Şirket"in kontrol altında olduğu herhangi bir başka şirket anlamına gelir;

"Gizli Bilgi" işbu Sözleşme veya herhangi bir Sözleşme ile bağlantılı olarak Medipol tarafından Şirket'e sağlanan veya ifşa edilen tüm finansal veriler, know-how, ticari sırlar, listeleri, fiyatlar, planlar, raporlar, çalışma kağıtları, hesaplamalar, operasyonlar, süreçler, planlar, ürünler ve diğer ticari veya iş verileri ile ilgili bilgileri içermektedir;

"Fikri Mülkiyet Hakları" Bunlarla sınırlı olmamakla birlikte; Medipol'e ait patentler, faydalı modeller, buluş hakları, telif hakkı ve komşu ve bağlantılı haklar, yazarlık eserleri, manevi haklar, ticari markalar ve hizmet markaları, işletme adları ve alan adları, kılık kıyafet ve ticari takdim şekli hakları, şerefiye ve taklit veya haksız rekabet için dava açma hakkı, tasarım hakları, bilgisayar yazılımı hakları, veri tabanı hakları, kullanma ve gizliliğini koruma hakları anlamına gelir, gizli bilgiler (know-how ve ticari sırlar dahil) ve diğer tüm fikri mülkiyet hakları, her durumda tescilli veya tescilsiz olsun ve tüm başvurular ve başvuru hakları ve bu hakların verilmesi, yenilenmesi veya uzatılması ve bu haklardan öncelik talep etme hakları ve şimdi veya gelecekte dünyanın herhangi bir yerinde mevcut olan veya olacak olan tüm benzer veya eşdeğer haklar veya koruma biçimleri dahil olmak üzere Medipol'e ait hakları ifade eder;

"Affiliated Company" means any other company in which the "Company" is controlled by that person or in which the "Company" is controlled jointly with that person;

"Confidential Information" includes all financial data, know-how, trade secrets, lists, prices, plans, reports, work papers, calculations, operations, processes, plans, products and other commercial or business data and related information provided or disclosed by Medipol to the Company in connection with this Agreement or any Agreement;

"Intellectual Property Rights" means, but not limited to, Medipol's patents, utility models, rights of invention, copyright and neighboring and related rights, works of authorship, moral rights, trademarks and service marks, business names and domain names, rights of dress and trade dress, goodwill and the right to sue for imitation or unfair competition, design rights, computer software rights, database rights, rights to use and protect the confidentiality of confidential information (including know-how and trade secrets) and all other intellectual property rights, whether registered or unregistered in any case, and all applications and application rights and the grant, renewal or extension of these rights and the priority of these rights; confidential information (including know-how and trade secrets) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and the grant, renewal or extension of such rights and rights to claim priority over such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection now or hereafter existing or to exist anywhere in the world;

2.2. Sözleşme'nin herhangi bir maddesinin geçersiz olması halinde, bu durum sözleşmenin tamamının geçersiz olduğu anlamını taşımayacaktır. Ancak geçersiz hüküm olmadan sözleşmenin akdedilmesi Medipol için anlamsız olacak idiye sözleşmenin tamamının geçersizliği gündeme gelecektir.

2.3. "Kişi"ye yapılan atıf, herhangi bir devlet kurumu veya ajansı da dahil olmak üzere bir gerçek kişiyi, tüzel kişiyi, tüzel kişiliği olmayan bir kuruluşu (ayrı bir tüzel kişiliğe sahip olsun veya olmasın) içerir. Şirket kelimesine yapılan atıf, nerede ve nasıl kurulduğuna bakılmaksızın her türlü şirket, kurum veya diğer tüzel kişiliği haiz kuruluşu veya yukarıdaki anlamıyla kişiyi kapsar.

3. SÖZLEŞMENİN KONUSU :

Şirket, ilgili Ülke'de, Medipol'ün verdiği sağlık hizmetlerini tanıtacak, Medipol'ün etki alanını genişletecek, tedavi için Türkiye'ye gelmek isteyenlere yardımcı olacak, onları yönlendirecek, Hasta ile Medipol arasında sözleşme kurulması imkanını hazırlayacak veya kurulmasına aracılık edecek ve bu kapsamda aşağıda kararlaştırılan yükümlülükler dahilinde sunulacak hizmet için gerekli faaliyetleri gerçekleştirecektir.

4. TARAFLARIN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ:

4.1. Şirket; Medipol'ün hastanelerinde sunduğu sağlık hizmetlerinin ve sağlık tesislerinin, ilgili Ülke'de; tanıtılması, Hasta ile Medipol arasında sözleşme kurulması imkanının hazırlanması veya kurulmasına aracılık edilmesi faaliyetlerini üstlenecektir.

2.2. If any article of the contract is invalid, this will not mean that the entire contract is invalid. However, if it would have been meaningless for Medipol to conclude the contract without the invalid provision, the invalidity of the entire contract will come into question.

2.3. A reference to a "person" includes a natural person, a legal person, an unincorporated organization (whether or not having a separate legal personality), including any governmental body or agency. A reference to the word "company" includes any company, institution or other legal entity, regardless of where or how it is incorporated, or a person in the foregoing sense.

3. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT:

The Company shall promote the health services provided by Medipol in the Relevant Country, expand Medipol's sphere of influence, assist and guide those who wish to come to Turkey for treatment, prepare or mediate the establishment of a contract between the Patient and Medipol, and in this context, carry out the necessary activities for the service to be provided within the scope of the obligations agreed below.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

4.1. The Company shall undertake the activities of promoting the health services and health facilities offered by Medipol in its hospitals in the Relevant Country, preparing or mediating the establishment of a contract between the Patient and Medipol.

4.2. Şirket, Medipol'ün, Türkiye'deki sağlık tesis ve sağlık hizmetlerinin ilgili Ülke'de her yönüyle etkin şekilde tanıtımını, sağlık ve tedavi amaçlı olarak Medipol'e gelmek isteyen kişileri bilgilendirmek, Medipol'deki ekip aracılığıyla hastanın medikal ikinci görüş almasını sağlamak, yönlendirmek, rezervasyon ve randevularını düzenlemek, seyahat planlarını yapmak ve gerçekleştirmek, bu yönde talep oluşturmak, ilk operasyon sonrasında, doktoru ile iletişiminin sağlanması vb. işlerini gerçekleştirmek, ilgili Ülkedeki kamu ve/veya özel kurumlarla arasındaki iletişimin kurulması ve geliştirilmesi konularında hizmet ve danışmanlık sunmak yükümlülüklerini üstlenmiştir. Şirket bu işleri gerçekleştirirken, Medipol ile sürekli bağlantılı ve iletişim halinde olacaktır.

4.3. Şirket yönlendireceği Hasta bilgilerini, ilgili Hasta Medipol bünyesindeki hastanelere giriş yapmadan en az 24 (yirmi dört) saat önce, Medipol'e yazılı olarak bildirmekle yükümlüdür. Bu bilgiler Medipol'ün ilgili şubesine ait olan ve be Sözleşme madde 1, bent (1)'de yer alan "international" e-posta adresine gönderilmelidir. Şirket Tarafının yönlendirdiği hasta ile ilgili hizmet bedeli kazanabilmesi için, şirketin yönlendirdiği hasta bilgisine karşılık Medipol'den hastanın Şirket üzerinden kabulünün yapılacağına dair yazılı confirmasyon alması ve yönlendirilen Hastanın 30 (otuz) gün içinde Medipol'e giriş kaydı yaptırması gerekmektedir. Confirmasyon alınan hastanın 30 gün içerisinde hastaneye kayıt yaptırmaması durumunda; Şirketin başvuru sürecini yenilemesi gerekmektedir, aksi takdirde Şirket ilgili hasta için herhangi bir komisyon talebinde bulunmayacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

4.2. The Company has undertaken the obligations to effectively promote Medipol's health facilities and health services in Turkey in all aspects in the Relevant Country, to inform the people who will want to come to Medipol for health and treatment purposes, to ensure that the patient receives a medical second opinion through the team at Medipol, to direct, to arrange reservations and appointments, to make and realize travel plans, to create a demand in this direction, to ensure communication with the doctor after the first operation, etc., to provide services and consultancy in the establishment and development of communication with public and/or private institutions in the Relevant Country. The Company shall be in constant connection and communication with Medipol while performing these works.

4.3. The Company is obliged to notify Medipol in writing at least 24 (twenty-four) hours before the patient is admitted to Medipol hospitals. This information must be sent to the "international" e-mail address belonging to the relevant branch of Medipol and specified in Article 1, paragraph (1) of this Agreement. In order for the Company Party to earn a service fee for the patient referred by the Company Party, the Company Party must receive written confirmation from Medipol that the patient will be admitted through the Company in return for the patient information referred by the Company, and the referred patient must be registered at Medipol within 30 (thirty) days. In the event that the patient who has received confirmation does not register to the hospital within 30 days; the Company must renew the application process, otherwise the Company accepts, declares and undertakes that it will not request any commission for the relevant patient.

4.4. Yönlendirilen hasta, bildirim tarihinden geriye doğru son bir yıl içinde, başka bir Aracı, Şirket, diğer bir 3. Kişi (Anlaşmalı Kurum) veya herhangi bir kişi tarafından, Medipol' e bildirilmiş bir hasta ise, hastanın geldiği ülkenin Sağlık Bakanlığı ya da resmi kurumları ile Medipol arasında bir anlaşma ya da protokol var ise (Şirketin anlaşmayı sağladığı ve ilgili kuruma özel Şirket ve Medipol arasında yazılı bir mutabakatın var olduğu durumlar hariç) ve bu anlaşma kapsamında hastanın tedavileri ilgili kurum tarafından finanse ediliyor ise (ilgili hastanın tedavi başlangıcında cepten ödemeli olarak hizmet aldığı ve sonrasında kurum ödemeli olarak tedavisine devam ettiği durumlar dahil), sağlık turizmi amaçlı olarak Türkiye'ye getirilmiş ve özel sağlık sigortası bulunan hastanın yurt dışındaki özel sağlık sigortası şirketi ile ya da Türkiye'deki yetkili temsilcisi sigorta şirketi ile Medipol arasında bir anlaşma mevcut ise, hasta sosyal güvenlik kurumu (SGK)'na mensup ya da geçici TC kimlik numarası ile Yurtiçi Fiyat Tarifesi'nden hizmet alacak ise, Şirket hastayı kendisinin yönlendirdiği iddiası ile herhangi bir hak ve alacak talebinde bulunamaz. Bu konuda Medipol'ün resmi kayıtları, Hastane Bilgi Yönetim Sistemi (HBYS-Pusula) ve IPAM (International Patient Management Portal) kayıtları esas alınır.

4.4. If the referred patient is a patient who has been notified to Medipol by another Intermediary, Company, other 3rd Party (Contracted Institution) or any other person within the last year prior to the date of notification; if there is an agreement or protocol between the Ministry of Health or official institutions of the country where the patient comes from and Medipol (except in cases where the Company provides the agreement and there is a written agreement between the Company and Medipol specific to the relevant institution) and the patient's treatments are financed by the relevant institution within the scope of this agreement (including the cases where the relevant patient receives service with out-of-pocket payment at the beginning of the treatment and then continues his/her treatment with institutional payment), if the patient who has been brought to Turkey for health tourism purposes and has private health insurance has an agreement between the private health insurance company abroad or its authorized representative insurance company in Turkey and Medipol, if the patient is a member of the social security institution (SSI) or will receive services at the Domestic Price Tariff with a temporary Turkish ID number, the Company cannot claim any rights and receivables with the claim that it has referred the patient. Medipol's official records, Hospital Information Management System (HIMS-Compass) and IPAM (International Patient Management Portal) records are taken as basis in this regard.

4.5. Şirket tarafının yönlendirdiği ve Medipol'ün sağlık hizmeti sunduğu Hastanın, ilk sağlık hizmetinden itibaren 1 (bir) yıl içinde, aynı veya farklı bir hastalık ile ilgili olarak, Medipol'de tedavi hizmeti alması halinde Şirket hasta ile ilgili komisyona hak kazanacaktır. İlk sağlık hizmetinden itibaren 1 yıl geçtikten sonra, şirketin hasta ile ilgili komisyon hak edebilmesi için; hasta ile ilgili tekrar yazılı bildirimde bulunması gerekmektedir.

4.6. Medipol ön muayeneden sonra belirlenen tedavi planına göre hastanın tahmini tedavi maliyetini hesaplayarak bu tutarın %100'üne kadar bir avansı talep etmek ve ödenmediği takdirde hastanın tedavisine başlamama hakkına sahiptir. Medipol işbu tahmini tedavi maliyeti ile bağlı olmayıp, Taraflar, Medipol tarafından gerçekleştirilecek tedavinin muhteviyatı uyarınca bu bedelde değişiklikler olabileceğini karşılıklı kabul ederler.

4.7. Taraflar, Medipol tarafından Şirket'in yönlendireceği hastalara hizmet alınan tarihteki Yurtdışı Cari Fiyat Tarifesinin uygulanacağını kabul, beyan ve taahhüt eder. Şirket bu sözleşmede atıf yapılan tüm tarifelere erişiminin sağlandığını, incelediğini ve onayladığı kabul beyan ve taahhüt eder. Bu sözleşme atıf yapılan tarifelerde değişiklikler olduğunda, Medipol tarife değişikliğini karşı tarafa bildirim yapmaksızın iş bu Sözleşme uyarınca sunduğu hizmete yansıtma hakkına sahiptir.

4.5. The Company will be entitled to a commission in the event that the patient, who is referred by the Company and to whom Medipol provides health services, receives treatment services at Medipol for the same or a different disease within 1 (one) year from the first health service. After 1 year has elapsed since first healthcare service, in order for the company to be entitled to a commission for the patient, it must provide written notification about the patient again.

4.6. Medipol has the right to calculate the estimated treatment cost of the patient according to the treatment plan determined after the preliminary examination and to request an advance payment up to 100% of this amount and not to start the treatment of the patient if it is not paid. Medipol is not bound by this estimated treatment cost, and the Parties mutually agree that there may be changes in this price in accordance with the content of the treatment to be performed by Medipol.

4.7. The parties accept, declare and undertake that the Foreign Current Price Tariff on the date of service will be applied to the patients to be referred by Medipol to the Company. The Company accepts, declares and undertakes that it has access to, reviewed and approved all tariffs referred to in this agreement. When there are changes in the tariffs referred to in this agreement, Medipol has the right to reflect the tariff change to the service provided in accordance with this Agreement without notifying the other party.

4.8. Şirket; Hastaya, Medipol tarafından verilen tedavi planının ve ücretinin tahmini bir plan ve ücret olduğunu, gerçek tedavinin ve tedavi ücretinin ancak hastanın tedavisi sonuçlandıktan sonra ortaya çıkacağını, bu durumda ücret daha önce Hasta'ya belirtilen ücretten farklı ise Hasta'nın bu farkı da ödemesi gerekeceğini hasta Medipol'e gelmeden önce bildirmekle yükümlüdür. Şirket, diğer sözleşmesel yükümlülüklerine aykırı davranışı halinde olduğu gibi bu durumda da Medipol'ün uğrayacağı tüm zararı karşılayacaktır.

4.9. Bizzat metin ve içeriklerin Medipol tarafından hazırlanması veya metin ve içeriklerin önceden Medipol tarafından yazılı olarak onaylanması koşuluyla, Şirket İlgili Ülkede, her türlü yasal yolla, Medipol'ün verdiği sağlık hizmetleri ile ilgili tanıtım ve reklam yapabilecektir. Medipol' ün etkin şekilde tanıtılması için gerekli çalışmalar yapılacaktır ve bu kapsamda Medipol'ün logo/amblem/flama vs. kullanabilecektir. Ancak bu faaliyet ilgili tüm yasalara uygun olarak yürütülecek, Medipol'ün marka değerini zedelemeyecek veya Fikri Mülkiyet Haklarını ihlal edecek şekilde kullanılamayacaktır.

4.8. The Company is obliged to inform the patient that the treatment plan and fee given to the patient by Medipol is an estimated plan and fee, that the actual treatment and treatment fee will only be revealed after the patient's treatment is concluded, and in this case, if the fee is different from the fee previously stated to the Patient, the Patient will have to pay this difference before the patient comes to Medipol. The Company shall indemnify Medipol for all damages incurred by Medipol in this case, as in the event of breach of other contractual obligations.

4.9. Provided that the texts and contents are prepared by Medipol or the texts and contents are approved in writing by Medipol in advance, the Company may promote and advertise the health services provided by Medipol in the Relevant Country by any legal means. Necessary studies will be carried out for the effective promotion of Medipol and in this context, Medipol's logo/emblem/flag etc. may be used. However, this activity shall be carried out in accordance with all relevant laws and shall not be used in a way that will damage Medipol's brand value or violate Intellectual Property Rights.

4.10. Şirket yapacağı tanıtım ve reklam çalışmalarından doğabilecek her türlü maddi, manevi zararı tazmin edecektir. Sayılanlarla sınırlı olmamakla birlikte her türden para cezası ve maddi yükümlülüklerden Şirket sorumlu olup, Medipol'ün bu sebeple, gerek yurtdışında gerekse yurt içinde maruz kalacağı her türlü zarar Şirketin sorumluluğundadır. Medipol'ün bu yönde bir ödeme yapmak zorunda kalması halindeyse, bu ödeme Şirket'e rücu edilecektir. Medipol'ün bu çalışmalara onay vermesi Şirket'in sorumluluğunun sona erdiği şeklinde yorumlanamaz. Şirket ve Medipol'ün ortaklığının sonlanması halinde, iş birliği süresince yararlanılan, Medipol isminin içerisinde yer aldığı sosyal medya ve benzeri her şey ile önceden yazılı izin verilmiş ve Medipol'ün Fikri Mülkiyet Hakkı'nı teşkil eden her türlü kullanım durdurulacaktır.

4.11. Bu reklam ve tanıtımlar kesinlikle; doğru, dürüst ve aydınlatıcı mahiyette olacak, gerçek dışı, kurum ya da hizmetleri karalayıcı, kişi ya da kitleleri yanlış bilgilendirici veya aldatıcı unsurlar içermeyecek, yayınlandığı ülkenin ve sair ilgili tüm mevzuatın kurallarına uygun olacaktır.

4.10. The Company shall indemnify all kinds of material and moral damages that may arise from the promotional and advertising activities. The Company shall be liable for all kinds of fines and material liabilities, including but not limited to those listed, and any damages that Medipol may incur for this reason, both abroad and domestically, shall be the responsibility of the Company. If Medipol is obliged to make a payment in this respect, this payment shall be recourse to the Company. Medipol's approval of these works cannot be interpreted as the termination of the Company's liability. In the event of termination of the partnership between the Company and Medipol, the use of social media and all similar things that have been used during the cooperation period, in which the name of Medipol is included, and all kinds of uses that have been previously authorized in writing and constitute Medipol's Intellectual Property Rights will be stopped.

4.11. These advertisements and promotions shall be accurate, honest and enlightening, shall not contain untruths, defamatory elements that defame institutions or services, misinform or deceive individuals or masses, and shall comply with the rules of the country of publication and all other relevant legislation.

4.12. Bu reklam ve tanıtımlar sırasında, Medipol adına tescilli bulunan ve aşağıda orijinal örnekleri yer alan "MEDİPOL" ve alt markalarının logoları kullanılacaktır. Bu kullanım, sözleşme süresi ve amacı ile sınırlı bir kullanım olup, bedelsizdir. Şirket'in, sözleşme süresi veya bitiminde, bu markalar veya Medipol'ün Fikri Mülkiyet Hakları üzerinden herhangi bir şekilde hak iddia etmesi mümkün değildir. Marka, logo ve diğer tanıtım materyallerinin kullanımına ilişkin ilkeler Ek-1' de belirtilmiştir.

4.13. Şirket'in, bu sözleşme kapsamında vereceği hizmetler için İlgili Ülke'de kullanacağı yer, ofis, iletişim materyalleri, işgücü ihtiyaçları, tüm kira ve işletme giderler ve bunlarla sınırlı olmamak üzere tüm gider ve masrafları Şirket'e aittir. Başka bir deyişle, Şirket faaliyetlerini yürütürken gerçekleştiren gider ve masrafları Şirket'e aittir, Şirket hiçbir nam ve ad altında bunların kendisine ödenmesini talep edemez. Şirket, bu konuda hiçbir koşulda Medipol'den bir hak ve veya alacak talebinde bulunamaz.

4.14. Şirket Sözleşmedeki hükümlerin tüm yasal mevzuat ve etik kurallarına uygun olarak ifa edileceğini, mevzuat veya etik kurallara aykırılıktan münferiden sorumlu olacağını, mevzuat ve etik kurallara aykırılık dolayısıyla Medipol'ün bir tazminat, cezai yükümlülük veya maddi külfet ile karşı karşıya kalması halinde bu ödemenin doğrudan Şirket'e rücu edileceğini kabul, beyan ve taahhüt etmektedir.

4.12. During these advertisements and promotions, the logos of "MEDİPOL" and its sub-brands, which are registered in the name of Medipol and whose original examples are given below, will be used. This use is limited to the duration and purpose of the contract and is free of charge. It is not possible for the Company to claim any rights over these brands or Medipol's Intellectual Property Rights during or at the end of the contract period. The principles regarding the use of trademarks, logos and other promotional materials are specified in Annex-1.

4.13. The Company shall bear all costs and expenses including but not limited to the location, office, communication materials, labor needs, all rent and operating expenses and all other expenses and costs to be used by the Company in the Relevant Country for the services to be provided under this agreement. In other words, the expenses and costs incurred while the Company carries out its activities belong to the Company, and the Company cannot demand payment of these under any name or name. The Company cannot claim any right or receivable from Medipol in this regard under any circumstances.

4.14. The Company accepts, declares and undertakes that the provisions in the Agreement will be performed in accordance with all legal legislation and ethical rules, that it will be solely responsible for any violation of legislation or ethical rules, and that if Medipol is faced with a compensation, penal liability or financial burden due to violation of legislation and ethical rules, this payment will be directly recourse to the Company.

4.15. Taraflar her türlü 3. Kişilerce (kamu ve/veya özel kurumdan kaynaklılar dahil) sağlanacak muhtemel teşviklerden yararlanabilecekleri konusunda anlaşmaya varmışlardır. Taraflar, Teşvikten yararlanacak olan tarafın ihtiyacı olması halinde teşvik veya vergi indirimi gibi sair durumlara ilişkin her türlü belgeyi karşı tarafa sağlayacaklarını kabul ederler.

5. HİZMET BEDELİ:

5.1. Bu sözleşmeye konu hizmetler için Şirket'e, sabit bir aylık ücret veya bedel ödenmeyecektir. Sözleşmeye konu olan ödenecek miktar ise; Şirket'in taraflarca belirlenen periyotlarda aracı olduğu ilgili Ülkeden Medipol'ün Hastanesine getirdiği hastalara sunulan sağlık hizmeti ve tıbbi müdahalelere karşılık ücretin tamamının eksiksiz olarak Medipol'e ödenmesini müteakip, yapılacak olan mutabakat sonrası kesilecek olan fatura tarihinden itibaren (Kurum ya da hasta ödemeli) en geç 30 (otuz) iş günü içinde kendisine ödenecektir. Ödenecek hizmet bedeli, ilgili hastadan yapılan tahsilatın kan ve kan ürünleri, ilaç, malzeme, ve KDV mahsup edildikten sonra kalan tutarın %20 (yüzde YİRMİ) olup, bu miktar, Şirket tarafından Medipol' e KDV dahil kesilecek fatura karşılığı kendisine ödenir. Doku, organ ve kemik iliği nakli, beyin pili operasyonu, MRgFU Hareket bozuklukları tedavisi gibi özellikli ameliyatlarda ve 50.000 USD üzeri işlemlerde hak edilecek olan hizmet bedeli, sözleşmede belirtilen hizmet bedeli oranından bağımsız olarak, her bir hasta için tarafların karşılıklı mutabakatı ile belirlenecektir; karşılıklı mutabakat yapılmadığı durumlarda; bu işlemler için kan ve kan ürünleri, ilaç, malzeme, ve KDV mahsup edildikten sonra genel komisyon oranının %50'si (yüzde elli'si) komisyon olarak hesaplanacaktır.

4.15. The parties have agreed that they may benefit from possible incentives to be provided by all kinds of 3rd parties (including those originating from public and/or private institutions). The Parties agree that they will provide the other party with all kinds of documents related to other situations such as incentives or tax reductions if the party to benefit from the Incentive needs.

5. SERVICE FEE:

5.1. No fixed monthly fee or price shall be paid to the Company for the services subject to this agreement. The amount to be paid subject to the agreement shall be paid to Medipol within 30 (thirty) business days at the latest from the date of the invoice to be issued after the reconciliation to be made following the full payment of the fee in full to Medipol in return for the health services and medical interventions provided to the patients brought to Medipol's Hospital from the Relevant Country where the Company is an intermediary in the periods determined by the parties. The service fee to be paid is 20.% (TWENTY per cent) of the amount remaining after deducting blood and blood products, medicines, materials, and VAT from the collection made from the relevant patient, and this amount is paid by the Company to Medipol against the invoice to be issued including VAT. The service fee to be entitled for special operations such as tissue, organ and bone marrow transplantation, brain pacemaker operation, MRgFU Movement disorders treatment and for procedures over 50.000 USD will be determined by mutual agreement of the parties for each patient, regardless of the service fee rate specified in the contract; in cases where mutual agreement is not made; 50% (fifty percent) of the general commission rate will be calculated as commission for

5.2. Şirketin yönlendirilen hastanın tedavi süreçlerinden komisyona hak kazanabilmesi için; ilgili hastanın Yurtdışı Cari Fiyat Tarifesine göre hizmet almış olması gerekmektedir. Yurtdışı Cari Fiyat Tarifesi dışında alınacak hizmetlerden, Şirket herhangi bir hak talep etmeyeceğini, kabul, beyan ve taahhüt etmektedir.

5.3. Eğer ki Hastalara sağlanan sağlık hizmeti veya tıbbi müdahalelerin ücreti bir yabancı devlet, devlet kurumu, hasta dışındaki bir Kişi tarafından ödenecek ise ve Medipol'ün sunduğu sağlık hizmetinin karşılığı olan bu borç, ödeme tarihinde ifa edilmez ise, Medipol'ün ayrıca hiçbir bildirimde bulunmasına gerek kalmaksızın takip eden cümledeki sonuçlar doğacaktır. Medipol'ün sağlık hizmeti ve tıbbi müdahalelere karşılık ücret alacağına ödeme tarihinden itibaren 6. ay ila 1. yıl içerisinde ulaşması halinde Şirket Sözleşmenin 5. Maddesinde kararlaştırılan bedelin yalnızca %70'ine; ödeme tarihinden itibaren 1. yıl ila 2. yıl arasında alacağına ulaşması halinde, Şirket, Sözleşmenin 5. Maddesinde kararlaştırılan bedelin yalnızca %50'sine; ödeme tarihinden itibaren 2. yıl ila 3. yıl arasında alacağına ulaşması halinde Şirket Sözleşmenin 5. Maddesinde kararlaştırılan bedelin yalnızca %30'una hak kazanacaktır. Medipol'ün alacağına ödeme tarihinden itibaren 3. yıldan sonra ulaşması halinde, Şirket Sözleşmenin 5. Maddesinde kararlaştırılan bedel de dahil olmak üzere hiçbir hak talebinde bulunamayacaktır.

these procedures after deducting blood and blood products, medicines, materials, and VAT.

5.2. In order for the Company to be entitled to commission from the treatment processes of the referred patient; the relevant patient must have received services according to the Current Price Tariff Abroad. The Company accepts, declares and undertakes that it will not claim any rights for the services to be received outside the Current Price Tariff Abroad.

5.3. If the fee for the health service or medical interventions provided to the Patients is to be paid by a foreign state, state institution, a Person other than the patient, and if this debt, which is the equivalent of the health service provided by Medipol, is not fulfilled on the payment date, the consequences in the following sentence will arise without the need for Medipol to make any further notification. In the event that Medipol reaches the fee receivable for health services and medical interventions within 6 months to 1 year from the date of payment, the Company will only be entitled to 70% of the amount agreed in Article 5. of the Agreement; in the event that the Company reaches the receivable between 1 year to 2 years from the date of payment, the Company will only be entitled to 50% of the amount agreed in Article 5. of the Agreement; in the event that the Company reaches the receivable between 2 years to 3 years from the date of payment, the Company will only be entitled to 30% of the amount agreed in Article 5. of the Agreement. In the event that Medipol reaches its receivable after the 3rd year from the date of payment, the Company shall not be entitled to any claim, including the consideration agreed in Article 5. of the Agreement.

5.4. Madde 5.3. hükmünün uygulanabilmesi için Medipol'ün herhangi bir Kişiye, Hastaya ya da şirkete bir bildirimde bulunması gerekliliği aranmayacaktır. Ayrıca Medipol'ün sunduğu sağlık hizmeti veya tıbbi müdahalelerin ücretinin ödeme tarihi geçtikten sonra ödenmesi dolayısıyla Medipol'ün hak kazanacağı faiz, tazminat veya herhangi başkaca bir ek menfaat dahi madde 5.3. hükmünün uygulanmasına hâlel getirmeyecektir. Kuşkuyla yer vermemek adına belirtilmelidir ki, her halükarda; Medipol'ün hastalara sunduğu sağlık hizmeti ve tıbbi müdahalelere karşılık ücretin tamamı eksiksiz olarak Medipol'e ödenmediği takdirde, Şirket, bu sözleşme kapsamında madde 5.1.'de yer alanlar da dahil olmak üzere Medipol'den hiçbir hak talebinde bulunamayacaktır.

5.5. Şirket, bu sözleşme kapsamında aracılık edeceği hasta veya yakınlarından tedavi ile ilgili herhangi bir suretle komisyon, masraf, hizmet bedeli veya herhangi başkaca bir ad veya nam altında alacak talep etmeyeceğini kabul ve taahhüt etmektedir. Şirket'in işbu Sözleşmede kararlaştırılan komisyon oranına hak kazanabilmesi için; yalnızca Medipol tarafından belirlenen fiyatları hastaya iletmesi gerekmektedir. Komisyon hesaplaması Medipol tarafından tespit edilen fiyatlar üzerinden gerçekleştirilecektir.

6. GİZLİLİK:

6.1. Şirket, bu sözleşme kapsamında, elde ettiği her türlü bilgi ve belgeyi gizli tutmayı ve bu bilgi ve belgeleri karşı tarafın, yazılı iznini almadan üçüncü kişilerle paylaşmamayı, Türkiye veya ilgili Ülkede veya başka bir yerde kamuoyuna duyurmamayı ya da bu sonuca götürecek girişimlerden kaçınmayı, Sözleşme'nin herhangi bir nedenle sona ermesi halinde dahi geçerli olmak üzere taahhüt eder.

5.4. In order for Article 5.3. to apply, Medipol shall not be required to notify any Person, Patient or company. Furthermore, any interest, compensation or any other additional benefit to which Medipol may be entitled due to the payment of the fee for the health services or medical interventions provided by Medipol after the payment date shall be without prejudice to the application of Article 5.3. For the avoidance of doubt, it should be noted that, in any case, if the full amount of the fee for the health services and medical interventions provided by Medipol to the patients is not paid to Medipol in full, the Company shall not be entitled to any claim from Medipol, including those in Article 5.1. under this contract.

5.5. The Company accepts and undertakes that it will not demand any commission, expense, service fee or any other name or name under any other name or name from the patients or their relatives to be mediated under this contract. In order for the Company to be entitled to the commission rate agreed in this Agreement; it is only required to transmit the prices determined by Medipol to the patient. The commission calculation will be made on the prices determined by Medipol.

6. PRIVACY:

6.1. The Company undertakes to keep confidential all kinds of information and documents obtained within the scope of this Agreement and not to share such information and documents with third parties without obtaining the written

6.2. Ek olarak, Şirket, Medipol'ün, yetkilileri, çalışanları, her ne suretle olursa olsun şirketin yapısı, yönetim kurulu üyeleri, hasta veya yakınları hakkında, özel sır veya tedavi bilgileri dâhil, Sözleşmeye bağlı olarak öğrendikleri her türlü bilgileri sır olarak kabul edip saklamak zorundadır. Bu konularda, Medipol'ün yazılı izni olmadıkça, açıklama yapamaz, basılı-görüntülü-sesli ya da diğer medya organları ile sosyal medyada demeç veremez, röportaj yapamaz, beyanda bulunamaz. Aksi durumda, sözleşme derhal fesih edilir. Böyle bir durumda, Şirket o tarihe kadar hak kazanmış olduğu bedellerin tamamı tutarında bir cezai şartı ayrıca ödemeyi kabul ve taahhüt eder.

6.3. Şirket yöneticileri, çalışanları, alt çalışanları ve /veya kendilerine bağlı olarak çalışan kişiler tarafından diğer Medipol'e ait gizli bilgilerin işbu sözleşmeye aykırı biçimde açıklandığından haberdar olduklarında, derhal ve yazılı olarak Medipol'e durumu bildirmekle yükümlüdürler.

6.4. Her ne sebeple olursa olsun gizli bilgilerinin sözleşmeye aykırı olarak açıklanması halinde Medipol, bu bildirim üzerine veya kendiliğinden, her türlü masrafı diğer Tarafa ait olmak üzere her türlü yasal yollara başvurma ve uğradığı her türlü zararın karşılanmasını diğer Şirket'ten talep etme hakkına sahiptir.

consent of the other party, not to publicize them in Turkey or in the Relevant Country or elsewhere, or to refrain from initiatives that would lead to this result, even if the Agreement is terminated for any reason.

6.2. In addition, the Company is obliged to recognize and keep confidential any information that Medipol learns about its officials, employees, the structure of the company, members of the board of directors, patients or their relatives, including private secrets or treatment information, in connection with the Agreement. Unless the written permission of Medipol is obtained, they may not make statements, give interviews, interviews or make statements in printed-visual-audio-visual or other media organs and social media. Otherwise, the contract shall be terminated immediately. In such a case, the Company agrees and undertakes to pay a penal clause in the amount of the full amount of the fees to which it has been entitled until that date.

6.3. When the Company's managers, employees, sub-employees and / or persons working under them are aware of the disclosure of confidential information belonging to other Medipol in violation of this agreement, they are obliged to notify Medipol immediately and in writing.

6.4. In the event that confidential information is disclosed in violation of the contract for any reason whatsoever, Medipol has the right to take all kinds of legal remedies at the expense of the other Party upon such notification or spontaneously, and to demand from the other Company the compensation of any damages incurred.

7. KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI:

7.1. Şirket 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu ve uyulması gereken sair mevzuat hükümleri gereğince üzerlerine düşecek olan yükümlülükleri yerine getireceğini kabul, beyan ve taahhüt eder. Şirket, ortaklarının, yöneticilerinin, çalışanlarının Kişisel Verilerin Korunması Kanunu ve ilgili mevzuat hükümlerine uygun davranması için gerekli çabayı ve gayreti gösterecektir.

7.2. Buna aykırı hareket edilmesi halinde tüm sorumluluk Şirket'e ait olup bu nedenle doğmuş ve/veya doğacak her türlü zarar ile Medipol'den talep edilecek her türlü ceza Şirket tarafından ilk talepte karşılanacaktır.

7.3. Şirket, sözleşme kapsamında aktarılan kişisel verilere ilişkin olarak veri sahiplerinden her türlü izni ve onayı aldığını; veri sahiplerini bilgilendirdiğini kabul, beyan ve taahhüt eder. Aksi halde oluşmuş veya oluşacak, tüm zarar, masraf, ceza ve her türlü talepten Şirket sorumludur.

8. SÜRE VE FESİH:

8.1. Bu Sözleşme uzun dönemli bir ilişki için temel noktaları belirlemektedir ve imzalanma tarihinden itibaren 1 yıl boyunca geçerli olacaktır.

8.2. Sözleşme bitimine kadar, taraflardan herhangi birinin yazılı fesih bildirimi olmadığı takdirde sözleşme aynı şartlarla ve birer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenir.

7. PROTECTION OF PERSONAL DATA:

7.1. The Company accepts, declares and undertakes that it will fulfil the obligations that will fall on them in accordance with the provisions of the Law No. 6698 on the Protection of Personal Data and other legislation to be complied with. The Company will make the necessary efforts and endeavors to ensure that its partners, managers and employees act in accordance with the provisions of the Law on the Protection of Personal Data and the relevant legislation.

7.2. In case of violation of this, all responsibility belongs to the Company and all kinds of damages arising and / or arising for this reason and any penalties to be requested from Medipol will be covered by the Company at the first request.

7.3. The Company accepts, declares and undertakes that it has obtained all kinds of permissions and approvals from the data owners regarding the personal data transferred under the contract and that it has informed the data owners. Otherwise, the Company is responsible for all damages, costs, penalties and all kinds of claims that have occurred or will occur.

8. DURATION AND TERMINATION:

8.1. This Agreement sets the basis for a long-term relationship and shall be valid for 1 year from the date of signature.

8.2. Until the end of the contract, if there is no written notice of termination by either

8.3. Taraflar Sözleşme süresi boyunca, 1 (bir) ay önceden bildirimde bulunmak şartıyla, sözleşmeyi feshetme hakkına sahiptirler. Böyle bir durumda dahi, Şirket'in yukarıda 5.1. maddede belirtilen ve sözleşmenin sona erme tarihinden önce muaccel hale gelen alacak hakları saklıdır.

8.4. Taraflardan biri Sözleşme'nin, herhangi bir madde veya koşuluna uymadığı takdirde, karşı tarafça çekilen ihtara rağmen 30 gün içinde gereğinin yerine getirilmemesi halinde işbu Sözleşme sona ermiş kabul edilecektir.

8.5. Şirket'in, herhangi bir sebeple temsilcilik görevinden azli, bu görevin iptali ya da geçersiz hale gelmesi durumunda, varsa doğmuş alacakları yapılacak olan karşılıklı son mutabakat nezdinde kesilecek faturaya istinaden kendisine nakden ödenir.

8.6. Ayrıca, Sözleşmenin sona ermesi durumunda da, Şirket tarafından Medipol'e yönlendirilmiş ancak fesih tarihinde tedavisi devam eden hasta var ise bunların tedavileri sonuçlandığında, Şirket'in doğmuş/doğacak alacakları da kendilerine ödenir. Ancak Sözleşmenin Şirketin ihlali sebebiyle sona erdirilmesi halinde Şirkete halihazırda muaccel olmuş alacakları dışında ödeme yapılmayacaktır.

party, the contract shall be automatically renewed under the same conditions and for one year periods.

8.3. The parties have the right to terminate the Agreement during the term of the Agreement, provided that 1 (one) month notice is given. Even in such a case, the Company's receivable rights specified in Article 5.1 above, which become due and payable before the termination date of the contract, are reserved.

8.4. If one of the parties fails to comply with any article or condition of the Agreement, this Agreement shall be deemed to be terminated if it is not fulfilled within 30 days despite the notice given by the other party.

8.5. In the event that the Company is dismissed from the representative duty for any reason, this duty is cancelled or becomes invalid, the receivables, if any, shall be paid to the Company in cash based on the invoice to be issued in accordance with the final mutual agreement.

8.6. In addition, in the event of termination of the Agreement, if there are patients who have been referred to Medipol by the Company but whose treatment is still ongoing on the date of termination, the Company's receivables arising/to arise will be paid to them when their treatment is concluded. However, in the event that the Agreement is terminated due to the breach of the Company, the Company will not be paid other than the receivables already due.

9. MÜCBİR SEBEP:

9.1. Sözleşme yürürlükte olduğu sürece, Tarafların her ikisinin veya birinin çalışma, geçici veya daimi olarak durduracak şekilde ve derecede meydana gelen doğal afetler, harp, seferberlik, yangın, infilak, grev ve lokavt, terör gibi tarafların kontrolü haricinde meydana gelen haller iki taraf için de mücbir sebep sayılır. Bu gibi durumlar karşısında taraflar sorumlu olmayacaktır. Bu halin 3 (üç) aydan fazla sürmesi halinde sözleşmenin devam edip etmeyeceği hususunda taraflar bir araya gelerek karar verirler.

10. BİLDİRİMLER:

10.1. Taraflar arasındaki her türlü yazışmalar ve yazılı iletişim madde 1'de belirtilen adresler üzerinden yapılır. Şirketin mail yoluyla yapacağı bildirimler, Medipol'ün ilgili şubesine ait olan ve Sözleşme madde 1, bent (1)'de yer alan "international" e-posta adresine gönderilmelidir. Bu adresler ancak ilgili tarafça yazılı bildirimde bulunmak suretiyle değiştirilebilir. Taraflar, madde 1'de yer alan adreslerde yer alan değişiklikleri derhal bildirmedikçe, eski adrese yapılan tebligatlar geçerli bir tebligatın hüküm ve sonuçlarını doğuracaktır.

11. UYUŞMAZLIK ÇÖZÜMÜ:

11.1. Bu Sözleşme ve bu Sözleşme kapsamındaki tüm Sözleşmeler, her bakımdan Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tabi olacak ve bu kanunlara göre yorumlanacaktır. Başka bir ifadeyle taraflar Türkiye Cumhuriyeti hukukunun uygulanması için, işbu madde ile hukuk seçimi yapmaktadırlar.

9. FORCE MAJEURE:

9.1. As long as the Agreement is in force, circumstances beyond the control of the parties such as natural disasters, war, mobilization, fire, explosion, strike and lockout, terrorism, which occur in such a way and degree that both or one of the Parties temporarily or permanently stop working, are considered force majeure for both parties. The parties will not be responsible for such situations. If this situation lasts more than 3 (three) months, the parties shall come together and decide whether the contract will continue or not.

10. NOTIFICATIONS:

10.1. All correspondence and written communication between the parties shall be made through the addresses specified in Article 1. Notifications to be made by the Company via e-mail must be sent to the "International" e-mail address belonging to the relevant branch of Medipol and specified in Article 1, subparagraph (1) of the Agreement. These addresses may only be changed by written notification by the relevant party. Unless the parties immediately notify the changes in the addresses in clause 1, notifications to the old address shall have the force and effect of a valid notification.

11. DISPUTE RESOLUTION:

11.1. This Agreement and all Agreements hereunder shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Republic of Turkey. In other words, the parties hereby make

11.2. Taraflardan her biri, işbu Sözleşme ve bu Sözleşme kapsamındaki tüm Sözleşmelerden kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olan tüm konularda İstanbul Çağlayan (Türkiye) mahkeme ve icra dairelerinin münhasır yargı yetkisini kabul eder.

11.3. Bu Sözleşmeden doğan maddi yükümlülükler ve ödemelerle ilgili olarak Türk Borçlar Kanunu ve Türk Ticaret Kanunu hükümleri bakımından ifa yeri İstanbul olarak kabul edilmiştir.

12. ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER:

12.1. Taraflar, Sözleşme süresince, diğer tarafın, kurumsal işleyiş, ticari itibar, piyasada güvenilirlik, hastanın doğru bilgilendirilmesi ve yönlendirilmesi, dürüstlük vb. temel ilkelerini aynen kabul eder ve uygular. Ayrıca Şirket'in hasta veya üçüncü bir kişiye karşı olan sözleşmesel borçları, haksız fiilleri veya sair bir eyleminden hiçbir koşulda Medipol'ün sorumluluğu bulunmayacaktır. Medipol bu gibi bir durum dolayısıyla bir maddi külfet, tazminat veya herhangi bir ödeme altına girmek durumunda kalırsa bu Şirket'e rücu edilecektir.

a choice of law for the application of the law of the Republic of Turkey.

11.2. Each party hereby submits to the exclusive jurisdiction of the courts and enforcement authorities of İstanbul Çağlayan (Turkey) in all matters arising out of or in connection with this Agreement and all Contracts hereunder.

11.3. The place of performance for the purposes of the provisions of the Turkish Code of Obligations and the Turkish Commercial Code in respect of material obligations and payments arising out of this Agreement is agreed to be İstanbul.

12. VARIOUS PROVISIONS:

12.1. During the term of the Agreement, the parties accept and apply the basic principles of the other party such as corporate functioning, commercial reputation, reliability in the market, correct information and guidance of the patient, honesty, etc. exactly. In addition, under no circumstances shall Medipol be liable for the Company's contractual obligations, torts or other actions against the patient or a third party. If Medipol has to incur a financial burden, compensation or any payment due to such a situation, this will be recourse to the Company.

12.2. Kuşkuyla yer vermemek adına taraflar arasındaki ilişkinin hiçbir koşulda; genel hizmet sözleşmesi, iş akdi, şube temsilciliği, vekalet, acenta, iş ortaklığı, adi ortaklık, gizli ortak veya franchise olarak yorumlanamayacağı açıklıkla belirtilmektedir. Şirket, Medipol'ün şubesi olmadığı gibi, Şirket çalışanları herhangi bir suretle Medipol'ün elemanları değildir. Ayrıca Şirket, Medipol'ün tek aracısı değildir. Medipol aynı ülkelerde başka kişi ya da kuruluşları aynı, kısmi ya da daha geniş şartlarla aracı olarak çalışabilir. Taraflar, sözleşme süresince birbirlerinden tamamen bağımsızdırlar.

12.3. Şirket, Sözleşme dahilinde sahip olduğu hak ve görevleri, Medipol'ün yazılı onayı olmaksızın, kısmen dahi olsa başkasına devir ya da temlik edemez. Şirket tüm borçlarını bizzat ifa ile yükümlüdür. Medipol'ün bilgisi ve onayı dışında, bu sözleşme ile üstlendiği işle ilgili alt işveren, taşeron kullanamaz, ortaklık kuramaz.

12.4. Şirketin, bağlı şirket olması halinde, Şirketin eylemleri dolayısıyla kontrol sahibi şirketin sorumluluğu da gündeme gelecektir.

12.5. Taraflar, işbu Sözleşme'den doğabilecek uyuşmazlıklarda Medipol'ün defter ve kayıtlarının, belgelerinin, bilgisayar kayıtlarının, çıktıların, hasta tedavilerine ilişkin her türlü belge ve kayıtlarının ve Medipol tarafından düzenlenecek tutanakların geçerli, bağlayıcı, kesin ve münhasır delil olacağını ve dava halinde herhangi bir hususun ispatı için Taraflar bu maddenin HMK.193. maddesi anlamında yazılı delil sözleşmesi niteliğinde olduğunu kabul ve beyan eder.

12.2. For the avoidance of doubt, it is expressly stated that the relationship between the parties cannot be interpreted as a general service contract, employment contract, branch representation, proxy, agency, business partnership, ordinary partnership, secret partner or franchise under any circumstances. The Company is not a branch of Medipol and the employees of the Company are not employees of Medipol in any way. Furthermore, the Company is not the sole intermediary of Medipol. Medipol may employ other persons or organizations in the same countries as intermediaries under the same, partial or broader conditions. The parties are completely independent of each other during the contract.

12.3. The Company may not transfer or assign its rights and duties under the Agreement, even partially, without the written consent of Medipol. The Company is obliged to fulfil all its debts personally. The Company may not use subcontractors, subcontractors or establish partnerships in relation to the work undertaken under this contract without the knowledge and approval of Medipol.

12.4. In the event that the Company is a subsidiary company, the responsibility of the controlling company shall also arise due to the actions of the Company.

12.5. The Parties hereby agree and declare that Medipol's books and records, documents, computer records, printouts, all kinds of documents and records related to patient treatments and the minutes to be prepared by Medipol shall be valid, binding, conclusive and exclusive evidence in disputes that may

12.6. İşbu sözleşmenin akdedilmesinden doğan damga vergilerini Şirket tarafı ödemekle yükümlüdür.

12.7. Ek-1' de yer alan Marka ve Logo kullanım şartnamesi sözleşmenin eki ve ayrılmaz parçasıdır.

12.8. Taraflar arasında geçmiş tarihte aynı konuda imzalanmış olan bir sözleşme var ise, işbu sözleşmenin imzalanması ile eski tarihli sözleşme geçersiz sayılacaktır.

12.9. Sözleşmenin birden fazla dile imzalanması halinde ve söz konusu metinler arası bir uyumsuzluk çıkması halinde Türkçe metin esas alınacaktır.

13. İMZA VE YÜRÜRLÜK:

13.1. 22 sayfa, 13 madde ve alt bentleri ile eklerinden oluşan işbu Sözleşme,14.01.2025..... tarihinde İstanbul' da, iki (2) nüsha olarak Taraflarca okunup, üzerine müzakere edilip, anlaşıldıktan sonra imzalanmıştır.

13.2. Şirket işbu sözleşmede yer alan tüm hükümleri bir basiretli tacir olarak kabul etmektedir.

13.3. İşbu Sözleşme, Şirket'in uluslararası sağlık turizmi yetki belgesini almasının ardından yürürlüğe girecektir.

Ekler:

1. Marka ve Logo kullanım şartnamesi
2. İmza sirküleri
3. İmza yetkisi
4. İmza Beyannamesi
5. Sağlık Turizmi Lisansları

arise from this Agreement, and in case of litigation, the Parties accept and declare that this article is a written evidence contract within the meaning of Article 193 of the CCP.

12.6. The Company is obliged to pay the stamp taxes arising from the conclusion of this agreement.

12.7. The Brand and Logo usage specification in Annex-1 is an annex and integral part of the contract.

12.8. If there is a contract signed between the parties on the same subject in the past, the old dated contract will be deemed invalid with the signing of this contract.

12.9. In the event that the Agreement is signed in more than one language and in case of a conflict between these texts, the Turkish text shall prevail.

13. SIGNATURE AND EFFECT:

13.1. This Agreement, consisting of 22 pages, 13 articles and subparagraphs and annexes, has been signed in two (2) copies on14.01.2025..... in Istanbul, after being read, negotiated and agreed upon by the Parties.

13.2. The Company accepts all provisions of this Agreement as a prudent merchant.

13.3. This Agreement shall enter into force after the Company obtains the international health tourism authorization certificate.

Annexes:

**Medipol
MEDİPOLİTAN SAĞLIK VE EĞİTİM
HİZMETLERİ A.Ş**

MEDİPOLİTAN SAĞLIK VE EĞİTİM
HİZMETLERİ ANONİM ŞİRKETİ
Göztepe Mahallesi 2309. Sokak
No: 6 Bağcılar / İSTANBUL
Anadolu Kurumlar V.D: 620 044 3970

Dr. Uygur ÜSTÜN
İşletme Direktör Yardımcısı

**Şirket
AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM
ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC. LTD. ŞTİ.**

AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM
ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC. LTD. ŞTİ.
İzzet Paşa Mah. Yeni Yol Cad. No:3/228
Şişli - İST. Kağıthane V.D. 0012696246
MERSİS NO: 0001269624600001

1. Brand and Logo usage specification
2. Signature circulars
3. Signature authorization
4. Signature Declaration
5. Health Tourism Licenses

**Medipol
MEDİPOLİTAN HEALTH AND EDUCATION
SERVICES INC.**

MEDİPOLİTAN SAĞLIK VE EĞİTİM
HİZMETLERİ ANONİM ŞİRKETİ
Göztepe Mahallesi 2309. Sokak
No: 6 Bağcılar / İSTANBUL
Anadolu Kurumlar V.D: 620 044 3970

Uygur ÜSTÜN, PhD
Deputy Business Director

**Company
AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM
ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC. LTD. ŞTİ.**

AAK SAĞLIK SEYAHAT TURİZM
ORGANİZASYON DANIŞMANLIK TİC. LTD. ŞTİ.
İzzet Paşa Mah. Yeni Yol Cad. No:3/228
Şişli - İST. Kağıthane V.D. 0012696246
MERSİS NO: 0001269624600001